



Ai
Cortesi Avventori
DEL
CAFFÈ MUNICIPIO
ROVIGNO
auguri e felicitazioni per
L'ANNO NOVELLO
—→ 1898. ←—

*"Caffè Municipio", dana kavna "Piaggio", almanen 1891. na mjestu nekadašnje tpe. Ustičke jezg Tuzetenske palače (koja izgleda 1828-29), osam je čupkom zastihom prije tačno 110 godina svojim "vijetajima gostima" najavio svetlu Novu 1898. godinu. Ču u tojto panginju dijelila d'auguri, "il Caffè Municipio" (l'edinnu caffè "Piaggio"), aprto nal 1891, dove u tempo si l'annan to l'ogno grande dell'ca. Relega Tuzetensko leto - nullo nal 1828-29), esattamente 110 anni fa, n'arogno al suoi "cortesi avventori" i migliori auspicio e felicitazioni per il nuovo anno 1898.
(škinka / Collezione: Giovanni Radossi)*

Rovinj^{ski} kaleidoskop
Caleidoscopio
novignese



Grad Rovinj / Città di Rovigno



*Gradina 1976. Z bronzofotke koji nadzirajuje obadvoj predin gran Nena fotografirati se objektu aluano prema velikom gradilištu poljoprivredne stanice
 koji su nadzirali projektisti 22. januara 1976. Dana 19. februara 1976. u Rovinju se prvi put dva putnika fotografije ulaka koji je stigao iz Kanfana
 Be 1976. della costruzione che stanno in fronte di vista della terra, l'edificio della macchina fotografica, si apriva sui grandi fari in che fenomeno per la costruzione
 della stagione fenocianica, iniziata il 22 dicembre 1975. Il 19 agosto del 1976 s'odi anche a Rovigno il fischietto del primo treno, proveniente da Capoferra.
 (Mura nepognati, Galano sannoino, Gricola / Calligaris, 1976 - Infrastruttura, Odjek Dula)*

1 ut/mar 2 sri/mer 3 čet/giov 4 pet/ven 5 sub/sab 6 ned/dom

7 pon/lun 8 ut/mar 9 sri/mer 10 čet/giov 11 pet/ven 12 sub/sab 13 ned/dom

14 pon/lun 15 ut/mar 16 sri/mer 17 čet/giov 18 pet/ven 19 sub/sab 20 ned/dom

21 pon/lun 22 ut/mar 23 sri/mer 24 čet/giov 25 pet/ven 26 sub/sab 27 ned/dom

28 pon/lun 29 ut/mar 30 sri/mer 31 čet/giov

Siječanj / Antonšćak /
 Gennaio / Gianaro /
 Janvier



Grad Rovinj / Città di Rovigno



Manifestacija je nastala predložkom medijevih kolektivnih i pojedinih obrazovnih ustanova. Realizacija je odobrena od strane "Znanje i umjetnost"
 U okviru festivala "Znanje i umjetnost" organiziran je od 1998. u okviru projekta "Gradsko kulturno događanje u svjetskom stilu"
 Manifestacija ima nekoliko ciljeva: promovirati kulturno naslijeđe, podizati svijest o važnosti kulturne baštine, promovirati i razvijati
 (p) nastava i dopunjuje se. U okviru projekta "Znanje i umjetnost" organiziran je od 1998. u okviru projekta "Gradsko kulturno događanje u svjetskom stilu"
 Manifestacija je nastala predložkom medijevih kolektivnih i pojedinih obrazovnih ustanova. Realizacija je odobrena od strane "Znanje i umjetnost"
 U okviru festivala "Znanje i umjetnost" organiziran je od 1998. u okviru projekta "Gradsko kulturno događanje u svjetskom stilu"
 Manifestacija ima nekoliko ciljeva: promovirati kulturno naslijeđe, podizati svijest o važnosti kulturne baštine, promovirati i razvijati

1 pet/ven 2 sub/sab 3 ned/dom

4 pon/tun 5 ut/mar 6 sri/mer 7 čet/gio 8 pet/ven 9 sub/sab 10 ned/dom

11 pon/tun 12 ut/mar 13 sri/mer 14 čet/gio 15 pet/ven 16 sub/sab 17 ned/dom

18 pon/tun 19 ut/mar 20 sri/mer 21 čet/gio 22 pet/ven 23 sub/sab 24 ned/dom

25 pon/tun 26 ut/mar 27 sri/mer 28 čet/gio 29 pet/ven

Ueljača / Sičan /
 Febbraio / Fabbraro



Grad Rovinj / Città di Rovigno



22. suvija 1888: Skopna fotografija iz zgod. knjižnice "Engelengojn Maria Terezia" na dan vjropane obnavljanja. Medu knjižnim ugostiteljima pripravljajo se, v imenici, nadozvajkinja Maria Terezia iz Breganze, galilajska kraljica, vjrogin supnog nadozvajada Karl Ludovic, pedeset let Malteser Campitelli (s. buke lom ovjroca u naci), Rovinjci: Bonanada Bonassi (jigrod djece, vijunal i Galvina iur lica nadozvajada) te d'istop Giovanni Battista Pagan. Medu vladarima, suostanasti su najostiji i namjesnik Evamario Franz Tullenkogen, Genog van Vellewalle, gonod iur, Gledogojn, Gledogojn Eduard Gledogojn Luigi Mani, te nadozvajici: p'opozijici d'anonici. Vata d'igruppa d'anonici d'180 suigjin "Engelengojn Maria Terezia" nel jianna dell'inaugurazione, il 22 maggio 1888. Si ricominciano, fra i numerosi onorevoli, a' censo l'inaugurazione Maria Terezia di Breganze, protettrice dell'ospedale, il sinasco Carlo Ludovico, il sinasco Malteser Campitelli Duella d'istop con la mano un mezzo di finici inauguraci Bonanada Bonassi la siniciva, d'anonici d'anonici i Galvina iur Galvina iur Gledogojn Eduard Gledogojn Luigi Mani, te nadozvajici: p'opozijici d'anonici, il lungasceno del litanale Franz Tullenkogen, Genog Vellewalle, il consiglio edile Stiasny, i medici Eduard Gledogojn Luigi Mani, il preposito ed i canonici nadozvajici. Fotografija / Foto di: Gledogojn Franz Tullenkogen, Gledogojn Gledogojn, Gledogojn Gledogojn Luigi Mani, il consiglio edile Stiasny, i medici Eduard Gledogojn Luigi Mani, il preposito ed i canonici nadozvajici. Fotografija / Foto di: Gledogojn Franz Tullenkogen, Genog Vellewalle, il consiglio edile Stiasny, i medici Eduard Gledogojn Luigi Mani, il preposito ed i canonici nadozvajici.

1 sub/sab 2 ned/dom

3 pon/tun 4 ut/mar 5 sri/mer 6 cet/giou 7 pet/ven 8 sub/sab 9 ned/dom

10 pon/tun 11 ut/mar 12 sri/mer 13 cet/giou 14 pet/ven 15 sub/sab 16 ned/dom

17 pon/tun 18 ut/mar 19 sri/mer 20 cet/giou 21 pet/ven 22 sub/sab 23 ned/dom

24 pon/tun 25 ut/mar 26 sri/mer 27 cet/giou 28 pet/ven 29 sub/sab 30 ned/dom

31 pon/tun

Ožujak / Marač /
Marzo / Manso



Grad Rovinj / Città di Rovigno



14. februaire 1928. Itelika kladnaca, 10 cet'jivnik' izpod nefe. Sujez'jlo je, lui dana garedom, ite je gadmirno suadago, kaduci de je nefe ita ima spredna drva, sed' ni podgorinvedeciji. Sujez' je, iue garedo, nefe je njez' garedom dit' deda vize na 20 centimetra. Da di se ogizati, gadi se, fejeji, iue, ite je, dit' ad drveca, slava i nepodn'og'jiv stofice, d'upa, cak i k'ovocit'ic'. Ovim njez'ima Gulsina Segonist' u suz'jiv "Kvanikama" sujedoci a nesukidat'isuz'jiv kladnaci i sujez'ni nocani fejeji, iue 1928 garedo garedo Rouinj' i "garedo" i vidarske nefeje "danda na nise" "Zelafelina".
 14. februaire 1928. Fredda talansa. Grad' 10 cet'jivnik' sallegene. Nevic' per fea giani canoccoliti, con gnan pensione di fusti, pende p'noviste di legna nessuna ne anca, nemmeno i cantadini. Le nane anca felle seaffe e in certi punti superava i cinquanta centimetri. Ben scattansi si ulfiggona qualitate oggetta di legna, sedie canop'pand'it'ic, p'anche, pensio anca talansa, con questo parole d'it'arvo Segonist' discrivono nelle iue "Canacada" il fredda e la nevicata occorrenza che agli inizi di februaire del 1928 investirona Rouigno e "sarpasena" nel'e barche in nise salafelina.
 14. fejeji / Dal volume: Rouinj' na stanim regjednicama - Rouigno nelle vecchie cantadine, 1996, str. p. 102

1ut/mar 2sri/mer 3cet'giou 4pet'ven 5sub/sab 6ned'dom
 7pon/tun 8ut/mar 9sri/mer 10cet'giou 11pet'ven 12sub/sab 13ned'dom
 14pon/tun 15ut/mar 16sri/mer 17cet'giou 18pet'ven 19sub/sab 20ned'dom
 21pon/tun 22ut/mar 23sri/mer 24cet'giou 25pet'ven 26sub/sab 27ned'dom
 28pon^o/tun 29ut/mar 30sri/mer

Travanj / Avrit /
 Aprite / Apreit



Grad Rouinj' / Città di Rouigno



2. prosinca 1907. Slika Genta Macchi (Mojst, 1897-1991) autor je osaga prednasnog gosa (od naslova "Zimna francuska legija").
 Na slici je prikazana jedna od stambenih jedinica u Monte Mogni za Legiju Macchijsku sudomara obitelji od kasnima ga svijeta I-nogog svjetskog rata.
 Genta Macchi (Mojst, 1897-1991) 172. decembra 1907. diplogova koja st. suggestio gungu (dal. Genta "Zimna francuska legija"), da nitna uno degli "stagnoni"
 dell'ospedale militare di Monte Mogni, con i suoi commilitoni colpiti dall'influenza in piena prima guerra mondiale.
 (Genta / Collezione: Aldo Riccini)

1. čet/giov 2. pet/ven 3. sub/sab 4. ned/dom
 5. pon/lun 6. ut/mar 7. sri/mer 8. čet/giov 9. pet/ven 10. sub/sab 11. ned/dom
 12. pon/lun 13. ut/mar 14. sri/mer 15. čet/giov 16. pet/ven 17. sub/sab 18. ned/dom
 19. pon/lun 20. ut/mar 21. sri/mer 22. čet/giov 23. pet/ven 24. sub/sab 25. ned/dom
 26. pon/lun 27. ut/mar 28. sri/mer 29. čet/giov 30. pet/ven 31. sub/sab

Svibanj / Maj /
 Maggio / Maio



Grad Rovinj / Città di Rovigno

15. 01. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 16. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 17. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 18. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 19. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 20. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 21. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 22. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 23. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 24. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 25. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 26. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 27. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 28. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 29. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €. 30. Spedite 1999. Roma: Bompiani. 1999. 112 pagine. 14,90 €.



1 ned/dom

2 pon/tun 3 ut/mar 4 sri/mer 5 čet/giov 6 pet/ven 7 sub/sab 8 ned/dom

9 pon/tun 10 ut/mar 11 sri/mer 12 čet/giov 13 pet/ven 14 sub/sab 15 ned/dom

16 pon/tun 17 ut/mar 18 sri/mer 19 čet/giov 20 pet/ven 21 sub/sab 22 ned/dom

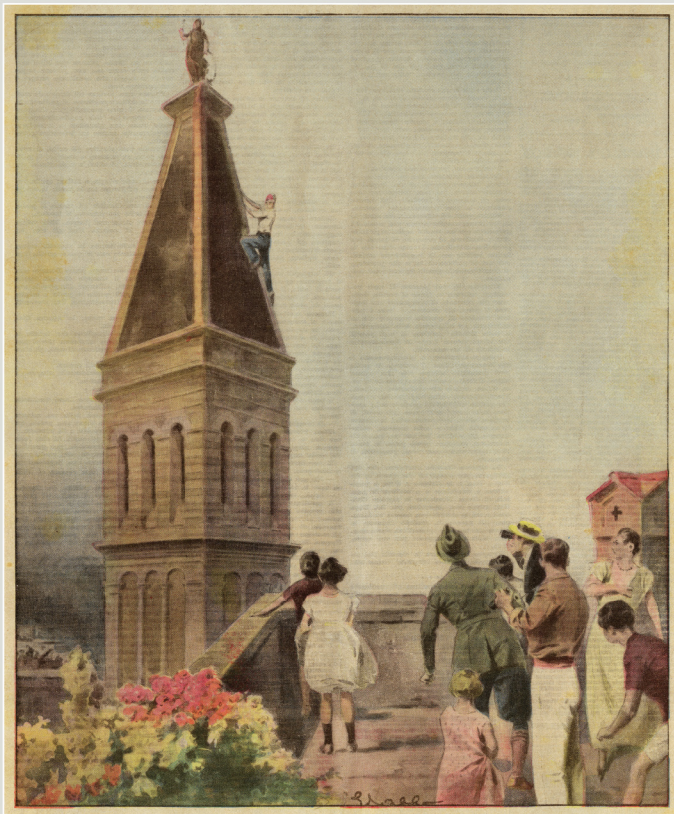
23 pon/tun 24 ut/mar 25 sri/mer 26 čet/giov 27 pet/ven 28 sub/sab 29 ned/dom

30 pon/tun

Lipanj / Pomajic /
Giugno / Juigno



Grad Rovinj / Città di Rovigno



24 agosto 1933. Torre del 1878, veduta da SW nel 1933, quando fu demolita per far posto al nuovo Campanile. Sopra: il primo progetto di Giuseppe Venturini del 1878. Sotto: il nuovo progetto di Giuseppe Venturini del 1933. A destra: il gruppo scultoreo della Torre del 1878, che fu demolito nel 1933. In basso: il gruppo scultoreo della Torre del 1933, che fu inaugurato nel 1934. Sotto: il gruppo scultoreo della Torre del 1933, che fu inaugurato nel 1934.

1 ut/mar 2 sri/mer 3 cœt/giouv 4 pet/ven 5 sub/sab 6 ned/dom
 7 pon/lun 8 ut/mar 9 sri/mer 10 cœt/giouv 11 pet/ven 12 sub/sab 13 ned/dom
 14 pon/lun 15 ut/mar 16 sri/mer 17 cœt/giouv 18 pet/ven 19 sub/sab 20 ned/dom
 21 pon/lun 22 ut/mar 23 sri/mer 24 cœt/giouv 25 pet/ven 26 sub/sab 27 ned/dom
 28 pon/lun 29 ut/mar 30 sri/mer 31 cœt/giouv

Srpanj / Žetvenjak
 Luglio / Louïo



Grad Rovinj / Città di Rovigno



21. Krynja 1899. Ein je in dan veličnog slavlja za novu/ki pobjedu: otkrivanje fontane (djelo slavenskog kipara Vinka Markovića) na Trgu m. Tita. Svakako je prazničak gradnje u dovođenju odvojaka Vilijama Ravnja; i delegat letuje ude u Ravnju. U istokrijanju sučasnog čina samoga otkrivanja fontane, nastajala čitavo glazbe i govora i folklora, uveličavajući predstavlja spomen Marjanu Bajiću (izgleda potpuno sličan odgojivom sugradaninu).
 21 giugno 1899. giubilo per la città di unga novissimo nell'occasione dell'inaugurazione della fontana (opera dello scultore slavo Vinka Marković) in Piazza Tito, a coronamento della costruzione del nuovo acquedotto Vilijana Ravnja. Nell'atto della scoperta ufficiale, della fontana e del discorso dal palco opportunamente allestito in piazza, Marjanu Bajiću, allora presidente del comitato, si compiacce con i suoi concittadini per l'importante progetto.
 (Zdravko / Collegatore: Gleda Bajić)

1^{pet}/ven 2^{sub}/sab 3^{ned}/dom
 4^{pon}/lun 5^{ut}/mar 6^{sri}/mer 7^{čet}/giou 8^{pet}/ven 9^{sub}/sab 10^{ned}/dom
 11^{pon}/lun 12^{ut}/mar 13^{sri}/mer 14^{čet}/giou 15^{pet}/ven 16^{sub}/sab 17^{ned}/dom
 18^{pon}/lun 19^{ut}/mar 20^{sri}/mer 21^{čet}/giou 22^{pet}/ven 23^{sub}/sab 24^{ned}/dom
 25^{pon}/lun 26^{ut}/mar 27^{sri}/mer 28^{čet}/giou 29^{pet}/ven 30^{sub}/sab 31^{ned}/dom

Kolovoz / Avgušt /
 Agosto / Agosto



Grad Rovinj / Città di Rovigno



Raglednica iz sedesetih godina 20. st. s "Hikinskim selom", izgrađenim 1802. u Limskom kanalu za potrebe snimanja eksterijera avanturističkog filma "Dugi dnevni", u režiji Jacka Conditla, s Rosannom Schiaffino, Sidneyjem Taitlerom i Richardom Widmarkom u glavnim ulogama. Cambino degli anni '60 del '62, scattato con il "Mittaggio uidiago" alle 10h nel 1962-1963 nel Canale di Lema per la ripresa esterne del film d'avventura "Le fughe neri", per la regia di Jack Conditl, con Rosanna Schiaffino, Sidney Taitler e Richard Widmark. (Fotografia: Collaggio: Giovanni Radassi)

1 pon/tun 2 ut/mar 3 sri/mer 4 čet/giouv 5 pet/ven 6 sub/sab 7 ned/dom
 8 pon/tun 9 ut/mar 10 sri/mer 11 čet/giouv 12 pet/ven 13 sub/sab 14 ned/dom
 15 pon/tun 16 ut/mar 17 sri/mer 18 čet/giouv 19 pet/ven 20 sub/sab 21 ned/dom
 22 pon/tun 23 ut/mar 24 sri/mer 25 čet/giouv 26 pet/ven 27 sub/sab 28 ned/dom
 29 pon/tun 30 ut/mar

Rujan / Smokvenjak /
 Settembre / Satembre



Grad Rovinj / Città di Rovigno



Veliki mornički pas, koji se u rujnu 1965. pojavio u mrežu kodu "Mornički" ribarskog broda "Mornički pas", čiji je kapetan bio Janko iz Marlene, plivao je veliku pagonaš i gvaljevu Rovinjaca u Valdičani. Bez obzira na impresivne dimenzije, bila je to jedna pasna dekadna unta mornički pas koja se hrani planktonom i malim ribama. U grande pascione, impigliatosi nel settembre del 1965 nella cacciata del malpascheresco "Mornički pas" del censurificio "Mina", capitano da Janko di Marlen, desta grande interesse e curiosità tra i Rovinjensi in Valdičana. Merquede lo suo dimensioni si trattava di una specie assolutamente inusuale, che si nutre di plancton e piccoli pesci. Fotografia (Foto di Desideria Dagnana)

1sri/mer 2čet/giow 3pet/ven 4sub/sab 5ned/dom

6pon/tun 7ut/mar 8sri/mer 9čet/giow 10pet/ven 11sub/sab 12ned/dom

13pon/tun 14ut/mar 15sri/mer 16čet/giow 17pet/ven 18sub/sab 19ned/dom

20pon/tun 21ut/mar 22sri/mer 23čet/giow 24pet/ven 25sub/sab 26ned/dom

27pon/tun 28ut/mar 29sri/mer 30čet/giow 31pet/ven

Listopad / *Miholjščak* /
 Ottobre / *Utuoobre*



Grad Rovinj / Città di Rovigno



23. oktobra 2008. Bunkarji se pripravljajo na svoj prvi, eden izmed 38 km dolgega, ključnega kroga 2. etape. Na splošno je to prvi, v katerem se prične pripravljati na pravo dirko. Na dan je bilo veliko ljudi, ki so prišli gledati na dirko. Vsi so bili zelo navdušeni. Fotografija: Tomaž di Giovanni (Mestni svet)

1 sub/sab 2 ned/dom

3 pon/tun 4 ut/mar 5 sri/mer 6 čet/giouv 7 pet/ven 8 sub/sab 9 ned/dom

10 pon/tun 11 ut/mar 12 sri/mer 13 čet/giouv 14 pet/ven 15 sub/sab 16 ned/dom

17 pon/tun 18 ut/mar 19 sri/mer 20 čet/giouv 21 pet/ven 22 sub/sab 23 ned/dom

24 pon/tun 25 ut/mar 26 sri/mer 27 čet/giouv 28 pet/ven 29 sub/sab 30 ned/dom

Studenj / Martinšćak
 Novembre /
 Nuvenbre



Grad Rouinj / Città di Rouigno



22. suidaja 2007. Delfiki "bravni" dječija ekipa i malinašima sudjelujući u jubilejnom "1. Dječje Olimpijadi" na zadužju udruženja socijalna i organizacijska Zavičaj iz Rovinja. Udruga organizirala i organizirala udruga "Neva" i "Haridala".
 22 maggio 2007. In grandissima plausa alle bambine ed ai bambini partecipanti alla "1. Olimpiade dell'infanzia", per la gioia delle loro marce e degli organizzatori l'Unione sportiva, l'Associazione dei cineasti e gli asili "Haridala" e "Neva" della Città di Rovigno.
 Fotografija: Foto di Gordon Bato

1 pon/tun 2 ut/mar 3 sri/mer 4 čet/giuv 5 pet/ven 6 sub/sab 7 ned/dom
 8 pon/tun 9 ut/mar 10 sri/mer 11 čet/giuv 12 pet/ven 13 sub/sab 14 ned/dom
 15 pon/tun 16 ut/mar 17 sri/mer 18 čet/giuv 19 pet/ven 20 sub/sab 21 ned/dom
 22 pon/tun 23 ut/mar 24 sri/mer 25 čet/giuv 26 pet/ven 27 sub/sab 28 ned/dom
 29 pon/tun 30 ut/mar 31 sri/mer

Prosinac / Prosunac
Dicembre /
Dicembre



Grad Rovinj / Città di Rovigno



Grad Rovinj

Città di Rovigno

u suradnji s / in collaborazione con la
Turističkom zajednicom Grada Rovinja
Comunità turistica della Città di Rovigno

ROVINJSKI KALEIDOSKOP

S lako ćemo moćno utvrditi da nam je prošlost našeg Rovinja poklonila milost i sigurnost življenja u dimenziji snova na prostora koje je ovaj stvario za čovjeka, zahvaljujući vitalnosti njegovih stanovnika i prednom povijesnom putu na kojem su se letimične etape svakodnevnice izmjenjivale s dopadajama velike maćaga, važnosti i primamijivosti, a usmena i pisana tradicija ostavila sjajnim nasleđima. Zadnjih stoluna i pedeset godina ovjekovječio je kitom umjetnika i popovotofotografskim aparatom koji je rjevio u Rovinj nevjede sredinom 20. stoljeća. Tako su zabilježeni paneli tenzici koji bi inače nestali s protokom vremena, a danas nam omogućavaju percepciju atmosfere i ritma tadašnjeg života, pa tako još uvijek možemo osjetiti daleko jeku zvukova vlakova na rovinijskoj željezničkoj stanici sagrađenoj u razdoblju između 1873. i 1876. Bio je to neizmjerljivo gospodarstvenik grada. U Rovinj je 21. svibnja 1888. s vlakom stigao i nadvojvodiški bežični par Marija Theresia i Breganze i Karl Ludwigi (beat car Franje Josipa) radi svečanog inauguracije sanatorija koji je nosio ime svoje zaštitnice: "Erzherzogin Maria Theresia". Primiti su ih gradonačelnik Matteo Compitelli, liječnici Luigi Monti i Edward Albert, te Bernardo Benussi, Antonio Ive, Georg Hitterott, biskup Giambattista Flapp, rovinijski crkveni uplednici i bolnička djeca.

Rovinjko su društvo na pijelaju u 20. stoljeće uglavnom sačinjavali ribari, tetaci, kameleksari, brodotesar, tabakine i radnice tvornice ribljih konzervi. Uvijek prije stoluna godina to je društvo sjedilo prim zavjesljama Frangipannima, slušalo po prvi put svoje majke i vjeća batana i zabavljalo se na kamelekskim kraljicim plesovima, kao na primjer onome iz 1901. Bile su to i godine samih početaka turizma i međusobnih sastajanja u gradskoj kavani "Iluminicio".

Plus, međutim, svi trenoci bili radnici, a zasjajno nije to bilo razdoblje Prvog svjetskog rata kada je, paradoksalno, oboljevanje od tuberkuloze moglo značiti spas za vojnika na fronti.

Nekadašnje razglednice, fotografije i crteži pričaju nam bezbroj sjajnih priča o našim ljudima. O problemima u kojima su se oni našli, kako pise Antonio Sgarbi, pripod velikog snijega 1929. o hrabrima, kao što je bila Barbara Hitterott koja je 1930. spasila Beniamino Reo, čuvara parka Zitani it; i o smjelima kao što je bio Giovanni Sponza "Americani" koji se 1933. bez ikakvih problema popeo na vrh zvonika Crkve sv. Eufemije da bi provjerio žetu na kipa svetice nakon što ga je udario grom.

Parafrazirajući naslov filma koji se snimao u Rovinju, mogli bismo utvrditi da se, poput kaleidoskopa, "život viti" s novim, nepredvidim i zanimljivim dopadajima i u podrijetlu nakon teškog drugog rata. Vodovodnom Visjan-Rovinj u grad je stigla voda, a na Ilonov vrhu, 21. lipnja 1959. proslavljeno je otvaranje fontane. Nekoliko godina kasnije "dolaze Vikima", a s njima nezaboravni glumci Richard Widmark, Sidney Poitier i Rosanna Schiaffino koji su na Limskom kanalu snimali scene iz filma "Dugi brodovi". Tah godina, sjemamo se, bili su zimno bogati ulovi plave ribe, ali je ogromno zanimanje pobudio i golemi morski pas, dobroćudne vrste, koji se u listopadu 1965. zapleo u mrežu ribarice "Ilirski pas" (koje li sudbine) pod zapovjedništva Jakova iz Murtera.

Priča se tako nastavlja do današnjih dana i treće bzo kao što je 2004. po prvi put u njegovoj povijesti, kroz Rovinj proširila i velika utka u "multizem". Što više, za ispricati cijelo naše zanimljivo povijest ne bi bio dovoljan ni kalendar s omiljito stana koliko je dana u godini. Ovaj uobudiljivo rovinijski kaleidoskop vet su za buduća vremena počeli obopozivati mali sudonici "Dječje Olimpijade". Njihova vredina, radost i bezbrižnost govore nam da za naš grad i njegove ljude nikad neće biti ni dana bez povijesti.

Prijevici širokim vremenom bez vremena rovinijski kaleidoskopi i ove godine smo u osražuju tradicije batane i njegine "Kaci" i ljepote i obsejanog stila naših "Plavich tvrtova".

Parvičano nel tempo senza tempo del caleidoscopio roviniese ritroviamo anche quest'anno la tradizione della batana e della sua "Casa", la bellezza e lo stile inconfondibile dei nostri "Tirari azzurri".

CALEIDOSCOPIO ROVINIESE

Per la nostra Rovigno possiamo affermare che il suo passato ci ha dato la grazia e la certezza di vivere in un'unica dimensione, fatta di spazi creati dall'uomo per l'uomo, grazie anche alla vitalità della sua gente e ad un percorso storico in cui le tappe fondamentali della sua quotidianità si sono accavallate ad eventi di grande richiamo, interesse e portata, tramandati dalla tradizione scritta e orale. Negli ultimi centocinquanta anni essi sono stati immortalati anche dal pennello di grandi artisti, ma soprattutto da quella macchina fotografica che, una volta arrivata a Rovigno, verso la fine degli anni cinquanta del XIX secolo, ha saputo cogliere istanti che altrimenti sarebbero svaniti con il passare del tempo e che ci permettono ancor oggi di percepire il pulsare della vita a Rovigno e, perfino, l'eco, oggi ormai lontanissimo, dei fischi dei treni che arrivavano alla stazione ferroviaria roviniese, costruita tra il 1873 ed il 1876. Fu questo un incentivo economico incommensurabile per la città. E con il treno, il 21 maggio 1888, arrivò a Rovigno la coppia arciduciale Maria Teresa di Borbone e Carlo Ludovico (figliuolo dell'imperatore Francesco Giuseppe), per inaugurare l'ospizio che portava il nome di questa sua protettrice: "Erzherzogin Maria Theresia". Furono accolti dal sindaco Matteo Compitelli, dai medici Luigi Monti e Edward Albert, da Bernardo Benussi, da Antonio Ive, da Giorgio Hitterott, dal vescovo Giambattista Flapp, dal clero roviniese e dai bambini dell'ospedale.

Un contesto quello roviniese, a cavallo del Rinascimento, che poppeva ancora su pascolari, saporiti, cavallari, squarati, tabacchine, sardeleine, e che proprio cent'anni fa non vide ai nastri di partenza i canottieri dell'Frangipanni, ereditato per la prima volta le armonie della Vicia batana e poter dilettarsi tra i "Gale calvehine" di carnevale, come ad esempio nel 1901. Erano quelli anche gli anni dei primi passi del turismo e dei ritrovi mondani al "Caffè Iluminicio".

Non sempre furono momenti di gioia. Certamente non lo furono gli anni della Prima guerra mondiale, quando spesso, paradossalmente, la malattia del tracoma era la salvezza per quelli al fronte.

Le cartoline, le fotografie ed i disegni di un tempo ci raccontano innumerevoli splendide storie della nostra gente. Un po' in disappio, come ci racconta Antonio Sgarbi, con la nevicata del 1929; spesso coraggiosa, come lo fu Barbara Hitterott che nel 1930 salvò Beniamino Reo, custode del suo parco di Punta Corrente, ma alle volte, anche temeraria, come Giovanni Sponza "Americani", che nel 1933 saltò, come niente fosse, in cima alla cospide del campanile, per sincerarsi dei danni subiti dalla statua di S. Eufemia colpita da un fulmine.

Parafrazando il titolo di un film girato a Rovigno, potremo dire che "la vita continua a girare" con nuovi, incessanti e interessanti eventi anche negli anni susseguenti il difficile secondo dopoguerra. Con l'acquedotto Visjan-Rovigno in città arrivò l'acqua e in piazza Tito, il 21 giugno 1959, si fa festa per l'inaugurazione della fontana. Qualche anno più tardi "arrivano" anche i vichinghi e con loro gli indimenticabili Richard Widmark, Sidney Poitier e Rosanna Schiaffino per le riprese delle "Lumpe navi" nel Canale di Lemne. Se in quegli anni non stavamo sorpresa le abbondanti pescate di pesce azzurro, fu invece quando lo stapore e la curiosità nel vedere, nel settembre del 1965, un grande pescatore, di una specie assolutamente innocua, impigliato nella rete, guarda la fatalità, del peschereccio "Ilirski pas", capitano da Jakov di Murter.

Il racconto potrebbe continuare così fino ai giorni nostri e scorrere veloce come velocemente è passata nel 2004, per le nostre strade, per la prima volta, la grande cara "in rosa". Anzi per raccontarla tutta, la nostra storia, non basterebbe un calendario con tante pagine quanto i giorni dell'anno. In futuro, ad arricchire questo splendido caleidoscopio roviniese, e pensiamoci i piccoli protagonisti dell'"Olimpiade dell'infanzia". La loro gioia e spensieratezza ci fanno capire che per la Città e per la sua gente sarà ancor sempre "mulla dies sine stori".

Pokrovitelji * Con il patrocinio della

Grad Rovinj / Città di Rovigno

Italobank ** Editore: Zavrtajna naklada "Zakna Jur", Pola / Casa editrice italiana "Zakna Jur" di Pola

Gráfica impresa "Nata grafica di Bilo Blum

Zabavljeno su na narednji svestojeviti:

Centra za povijesno istraživanje u Rovinju, Zavrtajna naklada, Rovinj, "Kaci a batani", "Tribinčić", Svesna spomen, Foto Dugi, Istarski muzej, vodovod, popovod Istarski muzej, Goswami Radovčić, Dželi Quarnatone, Hlebe Štali, Siniša Milena Štala, Dalibor Jakopa, Siniša Kurtin, Olivera Miličević, Bobilo Šepanec i svine ostalima koji su doprinijeli ostvarenju ovog projekta

*Prepoznajemo volontarizam per la cultura e la collaborazione:

Il Centro di ricerca storica di Rovigno, il Museo civico della Città di Rovigno, l'Associazione "Casa della batana", il giornale "L'antenna Rovinj e Tribinčić", l'Istituto sportivo, lo studio "Foto Dugi", l'Istituto vodovod, Desiderio Radovčić, Giovanni Radovčić, Dželi Quarnatone, Hlebe Štali, Siniša Milena Štala, Dalibor Jakopa, Siniša Kurtin, Olivera Miličević, Bobilo Šepanec e quanti hanno contribuito alla realizzazione di questo progetto

Italobank ** Impiegata: Iliana Zdravica, Siniša Zdravica

